

Nyhetsbrev fra Oslo

N° 9 – Juli 2018



Propos liminaires

Vorwort

Chères/chers compatriotes,

La célébration de multiples fêtes nationales, habituelle en cette période de l'année, nous a rapidement rapprochés de l'été. Aux commémorations norvégiennes et islandaises a suivi, à Oslo, la réception organisée en anticipation de la fête nationale suisse. Bientôt, ce sont les clubs suisses qui commémoreront l'événement avec leurs membres.

Cette année, le 1^{er} août aura une portée particulière en Norvège. En effet, il marquera le 100^e anniversaire du Club suisse d'Oslo. Ce dernier est le plus âgé des clubs suisses en Norvège.

Les raisons pour lesquelles des clubs suisses ont été créés de par le monde ne sont pas partout les mêmes. Ils ne devaient pas seulement constituer des enceintes dans lesquelles pouvaient se retrouver des Suisses vivant à l'étranger. A côté d'associations sportives, de groupes folkloriques, de sections de Pro Ticino, de clubs de services, de chambres de commerce, d'associations de parents et des organismes responsables des écoles suisses à l'étranger, ils doivent aussi marquer la présence de la Suisse dans les divers pays de résidence. Parfois, ils avaient aussi une fonction d'assurance : ils étaient appelés à venir en aide à des compatriotes dans le besoin. Au fil du temps, leur raison d'être a changé. Mais ils demeurent encore et toujours un lien utile entre compatriotes. C'est la raison pour laquelle certaines personnes nouvellement arrivées en Norvège souhaitent y recourir pour entrer en contact avec des Suisses vivant ici.

Durant l'été, certain(e)s d'entre vous passeront peut-être quelque temps en Suisse. Amoureux des hauteurs, ils pourraient s'intéresser à l'un ou l'autre col. Un d'entre eux est présenté plus loin : le col du Grand Saint-Bernard. Son nom vous est familier en raison des chiens éponymes, dont le maintien en Suisse bénéficie de l'action de la Fondation Barry. On peut en voir au col, mais aussi à Martigny, dans les locaux du Musée de la Fondation.

Je vous souhaite une bonne lecture et vous adresse mes meilleures salutations.

Alain-Denis Henchoz



Liebe Mitbürgerinnen, liebe Mitbürger

Die zu dieser Jahreszeit üblichen Feiertage brachten uns den Sommer schnell näher. Auf die Nationalfeiertage von Norwegen und Island folgte der Empfang in Oslo im Vorgriff auf den Schweizer Nationalfeiertag. Bald werden auch die Schweizer Vereine mit ihren Mitgliedern den Bundesfeiertag feiern.

In diesem Jahr wird der 1. August in Norwegen eine besondere Bedeutung haben. In der Tat markiert er das 100-jährige Bestehen des Schweizer Klub Oslo. Dies ist der älteste Schweizer Verein in Norwegen.

Die Gründe für die weltweite Gründung von Schweizer Clubs sind nicht überall gleich. Sie waren nicht nur als Foren gedacht, in denen sich die im Ausland lebenden Schweizerinnen und Schweizer wiederfinden konnten. Neben Sportverbänden, Folkloregruppen, Pro-Tessiner Sektionen, Serviceclubs, Handelskammern, Elternvereinigungen und für Schweizer Schulen im Ausland zuständigen Stellen müssen sie auch die Präsenz der Schweiz in den verschiedenen Wohnsitzländern kennzeichnen. Manchmal hatten sie auch eine Versicherungsfunktion: Sie waren aufgerufen, Landsleuten in Not zu helfen. Im Laufe der Zeit hat sich ihre Daseinsberechtigung geändert. Aber sie sind immer noch ein nützliches Bindeglied zwischen den Landsleuten. Deshalb nutzen einige Neuankömmlinge in Norwegen diese Möglichkeit, um Kontakt zu den hier lebenden Schweizern aufzunehmen.

Während des Sommers werden einige von Ihnen Zeit in der Schweiz verbringen. Liebhaber von Höhen dürften sich für den einen oder anderen Pass interessieren. Einer davon wird in diesem *Nyhetsbrev* vorgestellt: der Col du Grand Saint-Bernard. Seinen Namen kommt Ihnen bekannt vor aufgrund der gleichnamigen Hunden, deren Fortbestand in der Schweiz von der Stiftung Barry unterstützt wird. Man kann die Hunde auf dem Pass sehen, aber auch in Martigny, auf dem Gelände des Stiftungsmuseums.

Ich wünsche Ihnen eine gute Lektüre und grüsse Sie herzlichst.

Hochachtungsvoll

Alain-Denis Henchoz

Consultations bilatérales en Norvège et en Islande

Bilaterale Konsultationen in Norwegen und Island

Du 22 au 24 mai, l'Ambassadeur Nicolas Brühl, Chef de la Division Europe, Asie Centrale, Conseil de l'Europe et OSCE au Département fédéral des Affaires étrangères, a conduit des consultations bilatérales en Islande et en Norvège. Avec des représentants des deux Etats mentionnés, il a passé en revue les relations entre la Suisse et chacun des pays concernés et abordé divers dossiers d'intérêt commun. Les entretiens se sont déroulés dans une atmosphère cordiale et ont permis des échanges substantiels.



De telles consultations ont lieu régulièrement. Elles se tiennent alternativement dans une des capitales. Elles s'ajoutent aux entretiens que peuvent avoir ministres et représentants de services spécialisés. Elles permettent d'entretenir les contacts à haut niveau et, le cas échéant, de donner des impulsions dans certains dossiers.

Vom 22. bis 24. Mai führte Botschafter Nicolas Brühl, Leiter der Abteilung Europa, Zentralasien, Europarat und OSZE im Eidgenössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten, bilaterale Konsultationen in Island und Norwegen durch. Zusammen mit Vertretern aus Island und Norwegen erörtere er die Beziehungen zwischen der Schweiz und den beiden Ländern und ging dabei auf verschiedene Themen von gemeinsamem Interesse ein. Die Gespräche fanden in einer herzlichen Atmosphäre statt und ermöglichten einen intensiven Austausch.

Solche Konsultationen finden regelmäßig statt, abwechselnd in einer der Hauptstädte. Sie ergänzen die Treffen der Minister und Vertreter der Fachdienste. Sie ermöglichen es, Kontakte auf hohem Niveau zu pflegen und gegebenenfalls Impulse in bestimmten Dossiers zu geben.



Papstbesuch in der Schweiz

Bundespräsident Alain Berset und Papst Franziskus haben beim offiziellen Gespräch im Rahmen des Besuchs des Papstes am Donnerstag, 21. Juni 2018, die Prioritäten der Schweiz und des Heiligen Stuhls unter anderem in Fragen der Friedens- und Sicherheitspolitik erörtert. Zuvor war der Papst auf dem Flughafen Genf vom

Bundespräsidenten, Bundesrat Ignazio Cassis und Nationalratspräsident Dominique de Buman sowie einer Delegation der Genfer Behörden empfangen worden. Bundesrat Cassis und der Nationalratspräsident nahmen später auch an einem Austausch mit dem Papst teil. Während seines kurzen Aufenthaltes hat Papst Franziskus den Ökumenischen Rat der Kirchen besucht, der sein 70-jähriges Bestehen feierte. Am Abend wurde Papst Franziskus von Bundespräsident Berset und Bundesrätin Doris Leuthard bei seiner Abreise aus der Schweiz verabschiedet.



Réunion ministérielle de l'AELE (Sauðárkrókur, 25 juin 2018)

EFTA Ministertreffen (Sauðárkrókur, 25. Juni 2018)

Le Conseiller fédéral Johann N. Schneider-Ammann a participé, le 25 juin 2018, à Sauðárkrókur, à une réunion ministérielle de l'Association européenne de libre-échange. Il a dressé, avec ses homologues, un bilan des récents développements dans la politique de libre-échange des Etats de l'AELE vis-à-vis des Etats non membres de l'UE. Les Etats membres de l'AELE travaillent en effet au développement d'un réseau d'accords de libre-échange avec des pays émergents et à l'approfondissement des accords existants. En marge de la conférence ministérielle, deux accords ont été signés : un accord de libre-échange AELE-Équateur, un accord de libre-échange modernisé entre l'AELE et la Turquie.



Bundesrat Johann N. Schneider-Ammann nahm am 25. Juni 2018 an einem Ministertreffen der Europäischen Freihandelsassoziation in Sauðárkrókur teil. Gemeinsam mit seinen Amtskollegen zog er Bilanz über die jüngsten Entwicklungen in der Freihandelspolitik der EFTA-Staaten gegenüber Drittstaaten. Die Mitgliedstaaten arbeiten daran, ein Netz von Freihandelsabkommen mit Schwellenländern aufzubauen und bestehende Abkommen zu vertiefen. Am Rande der Ministerkonferenz wurden zwei Abkommen unterzeichnet: ein Freihandelsabkommen EFTA-Ecuador und ein modernisiertes Freihandelsabkommen zwischen der EFTA und der Türkei.



Retour sur le Festival de la Francophonie

Durant le Festival de la Francophonie, qui s'est déroulé du 10 au 20 mars 2018, les représentants des Etats Membres ont proposé des activités permettant de découvrir la diversité culturelle des pays qui ont la langue française en partage. Il s'est achevé, le 20 mars, avec un débat public consacré au thème *Parler français en Afrique : un atout décisif*. Ce dernier a été suivi d'un buffet francophone, organisé au Centre culturel africain.



Réparties sur les cinq continents, plus de 274 millions de personnes parlent la langue française, dont on pense qu'elle est la cinquième langue la plus parlée dans le monde. Ce chiffre pourrait atteindre 767 millions en 2060.

Dans le cadre du Festival, la Suisse a organisé un concert de guitare mettant en évidence le compositeur Frank Martin.



Consulat honoraire de Suisse à Tromsø

Schweizer Honorarkonsulat in Tromsø

Le 21 mars 2018, un nouveau consulat honoraire suisse a été ouvert à Tromsø. La Consule honoraire est M^{me} Sonja E. Steigen. Elle se présente en fin de bulletin.

Am 21. März 2018 wurde in Tromsø ein neues Schweizer Honorarkonsulat eröffnet. Als Honorarkonsulin amtet Frau Sonja E. Steigen. Sie stellt sich am Ende des Newsletters vor.



Accueil à la résidence de Suisse

Le 6 juin, l'Ambassadrice Anne Henchoz a reçu à la résidence de Suisse les conjoints ou partenaires des chef(fe)s de mission en poste à Oslo. Après leur avoir donné une conférence, axée autour du Valais, elle a offert une réception qui a permis aux participant(e)s de découvrir des spécialités suisses tout en profitant du jardin de la résidence.



Les conjoint(e)s des chef(fe)s de mission se réunissent relativement fréquemment.

Leurs rencontres leur permettent de découvrir Oslo, de parler de leurs pays respectifs et de nouer des contacts utiles à leur vie en Norvège.



Cérémonie de remise des prix du concours d'allemand « Tysk i felleskap »

Preisverleihung des Deutschwettbewerbs «Tysk i felleskap»

Le concours allemand "Tysk i felleskap" a eu lieu cette année encore avec la participation de l'Ambassade de Suisse. Les quatre meilleurs groupes ont été invités à la cérémonie de remise des prix à la Résidence Suisse. Les contributions des lauréats ont été présentées et les prix ont été remis. Cette année, les contributions se sont distinguées par une créativité remarquable. Nous sommes donc heureux d'avoir pu offrir au groupe gagnant un voyage en Suisse. La vidéo gagnante peut être visionnée sur [YouTube](#).

Auch dieses Jahr fand der Deutschwettbewerb «Tysk i felleskap» mit Beteiligung der Schweizer Botschaft statt. Für die Preisverleihung in der Schweizer Residenz wurden die besten vier Gruppen eingeladen. Dabei wurden die Beiträge der Gewinner nochmals abgespielt und die Preisverleihung durchgeführt. Dieses Jahr zeichneten sich die Beiträge durch bemerkenswerte Kreativität aus. Wir sind deshalb froh, konnten wir der

Gewinnergruppe eine Reise in die Schweiz zur Verfügung stellen. Das Gewinnervideo kann auf [Youtube](#) abgerufen werden.



Réunion du groupe *Causants français*

Le 14 juin, les membres du Groupe *Causants français* du Club suisse d'Oslo se sont réunis à la résidence de Suisse afin de pratiquer leurs connaissances linguistiques avant la pause d'été. Plutôt que de parler d'un livre, ils ont entendu une conférence consacrée à certains pans de l'histoire de notre pays. Ils l'ont prolongée par une réception.



Oslo Pride

Die jährliche Oslo Pride fand vom 22. Juni bis 1. Juli statt. Am 21. Juni organisierten die an der Veranstaltung involvierten Botschaften ein Buffet in der kanadischen Residenz. Es umfasste verschiedene Spezialitäten aus den teilnehmenden Ländern, darunter auch aus der Schweiz.

Die Pride ist das größte Festival seiner Art in Norwegen. Es umfasst Ausstellungen, Konzerte, Filmvorführungen, Shows und politische Debatten.



Accueil de deux associations d'anciens étudiants à la Résidence de Suisse

Empfang zweier Alumni-Vereine in der Schweizer Residenz



Le 6 juin, en début de soirée, de nombreux membres des associations norvégiennes d'anciens étudiants de la HSG et de l'EPFZ se sont réunis, à l'invitation de l'Ambassadeur, à la résidence de Bygdøy. Les invités semblent avoir apprécié la nostalgie de la bonne chère et du bon vin. Durant la manifestation, l'Ambassadeur n'a pas manqué de souligner l'intention de sa représentation de rendre les universités suisses plus attirantes pour les Norvégiens. La réussite de l'événement a été confortée

par un temps magnifique. Les invités sont partis satisfaits. On espère avoir contribué à promouvoir les universités suisses en Norvège.

Am 6. Juni frühabends folgten zahlreiche Mitglieder der norwegischen Ableger der Alumni-Vereine HSG und ETH Zürich einer Einladung des Botschafters und begaben sich zur Residenz auf Bygdøy. Die Gäste schienen es zu geniessen, mit gutem Essen und Wein in Nostalgie zu schwelgen. Während dieses Anlasses unterliess es der Botschafter nicht, die Absicht der Botschaft zu betonen, die Schweizer Universitäten den Norwegern schmackhafter zu machen. Auch Dank wundervollem Wetter blicken wir auf einen gelungenen Anlass mit zufriedenen Gästen zurück und hoffen, einen kleinen Schritt in die Richtung der Förderung der Schweizer Universitäten in Norwegen gesetzt zu haben.



Célébration de la fête nationale en Islande

Le 17 juin, l'Islande a célébré sa fête nationale. Cette commémoration a eu un relief particulier parce que ce pays commémore, cette année, le 100^e anniversaire de son indépendance. A Oslo,



l'Ambassade d'Islande a mis sur pied quelques manifestations pour marquer l'événement. A Reykjavik, ce sont les traditionnels événements qui ont été organisés.



Le 18, le Ministère des Affaires étrangères a invité le corps diplomatique à découvrir le Sud-Ouest du pays et certains aspects de l'Islande, notamment sur les plans gastronomique, culturel, économique et religieux. La production de films, l'agriculture et le sport équestre ont figuré au programme.



Congrès des Suisses de l'étranger *Auslandschweizer-Kongress*

L'Organisation des Suisses de l'étranger ASO organise le 96^e Congrès des Suisses de l'étranger du 10 au 12 août au milieu des magnifiques montagnes valaisannes. Le thème de cette année "La Suisse sans l'Europe - L'Europe sans la Suisse" a pour but de montrer que les relations entre la Suisse et l'Europe sont un sujet qui dépasse largement la

question européenne. Elle a une dimension mondiale, non seulement en raison des conséquences pour la Suisse, mais aussi en raison de ses effets sur la politique intérieure, la politique étrangère et l'économie. Vous trouverez de plus amples informations sur le programme et l'inscription sur le [site Internet](#) de l'organisation des Suisses de l'étranger.

Die Auslandschweizer-Organisation ASO führt vom 10.-12. August den 96. Auslandschweizer-Kongress inmitten der herrlichen Walliser Bergwelt durch. Das diesjährige Thema «Die Schweiz ohne Europa – Europa ohne die Schweiz» soll aufzeigen, dass die Beziehungen zwischen der Schweiz und Europa eine Thematik sind, welche grösstenteils über die europäische Frage hinausgeht. Sie besitzt eine globale Dimension, nicht nur aufgrund der sich für die Schweiz daraus ergebenden Konsequenzen, sondern auch aufgrund der innen- und aussenpolitischen oder auch der wirtschaftlichen Auswirkungen. Weitere Informationen zum Programm und zur Anmeldung finden Sie auf der [Website](#) der Auslandschweizer-Organisation.



Schweizer Pfeiffer- und Trommelkünste in Oslo

Vom 20.-22. April fand in Oslo das Norwegische Militärtattoo statt. Zwei Basler Gruppen ([Top Secret Drum Corps](#), [21st Grey Battalion Fife and Drum Corps](#)) nahmen an dieser Veranstaltung teil. Beide Gruppen boten eine eindruckliche Performance. Während ihres Aufenthaltes in Oslo wurde die Gruppe Top Secret Drum Corps von Botschafter Alain-Denis Henchoz und seiner Frau Anne-Francoise Henchoz zur Residenz für einen Empfang eingeladen.



Ausstellung – Le Corbusier by the sea

Exposition – Le Corbusier et la mer

Mit Reproduktionen von Skizzen, Zeichnungen und Gemälden präsentiert die Ausstellung Le Corbusiers Werk als bildender Künstler in den Jahren 1926-36. In diesen Jahren besuchte er jeden Sommer Le Piquey in Bassin d'Arcachon, einer Bucht an der Südwestküste Frankreichs. Es war ein Ort der Erholung, weit weg von den städtischen Ablenkungen von Paris. Er skizzierte unermüdlich, was er am Strand fand: Boote, Muscheln, Kegel, Treibholz und Steine. Später, zurück in seinem Atelier in Paris, überarbeitete und abstrahierte er die Motive in seinen Bildern.

Er schrieb auch begeistert darüber, wie die Fischer ihre Hütten als natürliche Antwort auf ihren Alltag und das Klima bauten: "Diese Häuser sind Paläste!" Die Ausstellung zeigt Beispiele, wie sich seine Architektur um 1930 verändert hat. Nun begann er, Häuser mit Bruchsteinmauern und Holzstrukturen zu entwerfen: weit entfernt von der modernistischen Ästhetik seiner früheren Villen mit ihren glatten Gipswänden.

Die Ausstellung findet vom 6. Mai bis zum 28. Oktober 2018 in der Villa Stenersen statt (Tuengen allé 10 C, Oslo) und ist jeweils sonntags von 12:00 bis 16:00 geöffnet.

Avec des reproductions d'esquisses, de dessins et de peintures, l'exposition présente le travail du Corbusier en tant qu'artiste visuel dans la période 1926-36. Durant ces années, il visite chaque été Le Piquey dans le Bassin d'Arcachon, une baie de la côte sud-ouest de la France. C'était un lieu de loisirs, loin des distractions urbaines de Paris. Il dessine inlassablement tout ce qu'il trouve sur la plage : bateaux, coquillages, cônes, bois flottant et pierres. Plus tard, de retour dans son atelier parisien, il a retravaillé et rendu abstraits les motifs de ses tableaux.

Il a également écrit avec enthousiasme sur la façon dont les pêcheurs construisaient leurs cabines en réponse naturelle à leur routine quotidienne et au climat : "Ces maisons sont des palais!" L'exposition montre comment son architecture a évolué vers 1930. Aujourd'hui, il a commencé à concevoir des maisons avec des murs en moellons et des structures en bois : loin de l'esthétique moderniste de ses villas antérieures, avec leurs murs en plâtre lisse.

L'exposition se déroule du 6 mai au 28 octobre 2018 à la Villa Stenersen (Tuengen allé 10 C, Oslo). Elle est ouverte le dimanche de 12h00 à 16h00.



Willkommen in Tromsø

Bienvenue à Tromsø

Willkommen in Tromsø!

Tromsø ist eine Eismeerstadt inmitten des Reiches der Mitternachtssonne und des Nordlichtes. Es ist eine relativ kleine Stadt mit 72 000 Einwohner auf 69 Grad im Norden, aber auch Universitätsstadt mit 11 000 Studenten und die größte Stadt Nordnorwegens. Viele Touristen kommen im Sommer, aber auch der Winter wird mit vielen Aktivitäten immer populärer. In Januar gibt es ein Internationales Filmfestival, und kurz danach wird die Konferenz Arctic Frontiers arrangiert, ein internationales Diskussionsforum zur nachhaltigen Entwicklung der Arktis. Behandelt werden akademische, wissenschaftliche und wirtschaftliche Probleme. Anfang Februar findet die Samische Woche statt mit Konzerten und Vorträgen. Mitten in der Stadt fahren Rentiere um die Wette und Lassos werden geworfen. Wissen Sie, dass Tromsø auf Samisch Romssa heißt?

Ich bin die Schweizerische Honorarkonsulin für die Region Nord, ein ehrenvolles Amt in einem großen Landsteil. Am 21. März 2018 fand die Einsetzung hier in Tromsø mit offiziellen Gästen, Schweizerischen Staatsbürgern in Tromsø und guten Freunden statt. Viel Schnee machte die Einweihung zu einem arktischen Traum.

Ich bin in Norwegen aufgewachsen, aber habe oft meine Ferien in der Schweiz verbracht. Meine Mutter ist Schweizerin und wohnt seit 1999 wieder permanent in der Nähe von Luzern. Wir besuchen sie regelmäßig, und ich fühle mich bei den Besuchen wie zu Hause. Ich arbeite als Ärztin und Professorin an der Universitätsklinik Nordnorwegen in Tromsø.

Meine Verbindung zur Schweiz ist eine große Motivation für mich, eine konsularische Honorarvertreterin zu sein. Nordnorwegen ist ein großes Gebiet, und wenn etwas Unvorhergesehenes passiert, kann Kontakt mit lokalem Wissen ein großer Vorteil sein. Als Ärztin kenne ich das Gesundheitswesen in Norwegen sehr gut, und für Schweizer Touristen kann Gesundheit oft eine wichtige Frage sein.

Ich fühle mich geehrt Honorarkonsulin zu sein. Es gibt mir die Möglichkeit, dazu beizutragen, dass die Schweiz besser zugänglich für Nordnorweger wird, neue Freundschaften zu schließen und eine engere Verbindung zur Schweiz zu bekommen.

Soyez les bienvenus à Tromsø !



Sonja E. Steigen, die neue Honorarkonsulin in Tromsø mit Botschafter Alain-Denis Henchoz

Tromsø est une ville de l'océan Arctique baignant dans le royaume du soleil de minuit et des aurores boréales. Elle se trouve à une latitude de 69° nord. Avec ses 72'000 habitants, elle est relativement petite. Mais elle est aussi une ville universitaire et compte 11'000 étudiants. C'est la plus grande ville du nord de la Norvège. Beaucoup de touristes y viennent en été, mais l'hiver devient de plus en plus populaire en raison des nombreuses activités qu'il permet. En janvier, il y a un Festival international du film. Peu après est organisée la Conférence sur les frontières de l'Arctique, un forum international de discussion sur le développement durable de cette région. Elle aborde des thèmes académiques, scientifiques et économiques. La Semaine Sami a lieu début février avec des concerts et des conférences. Une course de rennes est organisée au milieu de la ville, de même qu'un concours de lasso. Saviez-vous que Tromsø se dit Romssa en Sami ?

Je suis consule honoraire de Suisse pour la région Nord, soit pour une grande partie du pays. L'installation du consulat a eu lieu à Tromsø le 21 mars 2018, avec des invités officiels, des citoyens suisses de Tromsø et des bons amis. Une neige abondante a donné à l'inauguration l'apparence d'un rêve arctique.

J'ai grandi en Norvège, mais j'ai souvent passé des vacances en Suisse. Ma mère a la nationalité suisse et vit en permanence près de Lucerne depuis 1999. Nous lui rendons régulièrement visite, et je me sens chez moi quand je m'y trouve. Je travaille comme médecin et professeur à l'hôpital universitaire North Norway à Tromsø.

Mon lien avec la Suisse est une grande motivation pour moi d'être une représentante consulaire honoraire. Le nord de la Norvège est une grande région, et si quelque chose d'imprévu s'y produit, la présence d'une personne connaissant la région peut être un grand avantage. En tant que médecin, je connais très bien le système de soins de santé norvégien, et pour les touristes suisses, la santé est souvent une question importante.

Je suis honorée d'être consule honoraire. Cela me permet de contribuer à rendre la Suisse plus accessible aux Norvégiens du nord, de me faire de nouveaux amis et de me rapprocher de la Suisse.



Le Saint-Bernard : Un col, des chiens, une fondation et un musée

St. Bernard: Ein Pass, Hunde, eine Stiftung und ein Museum

Le col du Grand-Saint-Bernard culmine à 2'469 mètres d'altitude. Il relie le Valais à la Vallée d'Aoste en Italie. C'est le troisième plus haut col routier des Alpes suisses. Il est aussi le point culminant et un des tronçons les plus ardues de la *via Francigena*, voie de pèlerinage médiévale bénéficiant depuis 2004 d'une reconnaissance comme *grand itinéraire culturel du Conseil de l'Europe*.

Le col a été utilisé comme lieu de passage depuis le néolithique.

Pèlerins, voyageurs, commerçants et soldats y ont transité. Ainsi, le consul Bonaparte y a passé avec une armée de 40'000 hommes en mai 1800 avant de fondre sur l'Italie. Depuis le 19 mars 1964, un tunnel routier long de 5'798 mètres permet le franchissement de la montagne durant toute l'année. Malgré tout, certains tiennent à passer par le col. Ils peuvent y visiter



Vue du col du Grand-Saint-Bernard

l'hospice et, jusqu'au 7 octobre de cette année, une exposition intitulée *La Route Col du Grand-Saint-Bernard*.

Par ailleurs, les voyageurs, grands et petits, y verront – comme tous les étés – des chiens Saint-Bernard, non seulement adultes, mais aussi nouvellement nés. Durant toute l'année, ils pourront aussi approcher des Saint-Bernard en plaine, au Musée de la Fondation Barry du Grand-St-Bernard (Rue du Levant 34, 1920 Martigny), lequel se situe dans un endroit facile d'accès, à proximité du musée Gianadda. Ils y apprendront le travail de la Fondation – essentiel au maintien de Saint-Bernard en Suisse – et les activités qu'elle développe – grâce au soutien de donateurs – avec ces animaux emblématiques de notre pays, par exemple pour les promouvoir (promenades, défilés...) ou apporter des soutiens en matière éducative et sociale (pédagogie, thérapie et activités assistées par des animaux...). Ils y approcheront leur caractère, leur histoire, leur évolution, leur importance au col et leur présence dans le monde. Ils y verront également vidéos et timbres représentant des chiens Saint-Bernard. Des informations complémentaires sont accessibles sur le site de la Fondation (<http://fondation.fondation-barry.ch/fr/>) et auprès du personnel, très avenant, de la Fondation.

Der Grosse St. Bernard-Pass erreicht eine Höhe von 2.469 Metern. Er verbindet das Wallis mit dem Aostatal in Italien und ist der dritthöchste Strassenpass der Schweizer Alpen. Er ist auch der höchste Punkt und einer der schwierigsten Abschnitte der *Via Francigena*, einer mittelalterlichen Pilgeroute, die vom Europarat seit 2004 als wichtiger Kulturweg anerkannt ist.

Der Pass wird seit der Jungsteinzeit als Durchgang genutzt. Pilger, Reisende, Händler und Soldaten durchquerten ihn. So passierte ihn Konsul Bonaparte dort im Mai 1800 mit einer Armee von 40'000 Mann, bevor sie nach Italien liefen. Seit dem 19. März 1964 ermöglicht ein 5.798 Meter langer Straßentunnel die ganzjährige Durchquerung des Berges. Trotz allem wollen einige über den Pass gehen. Sie können das Hospiz und bis zum 7. Oktober dieses Jahres die Ausstellung *La Route Col du Grand-Saint-Bernard* besuchen.

Wie jeden Sommer werden grosse und kleine Reisende dort oben Bernhardinerhunde sehen, nicht nur Ausgewachsene, sondern auch Welpen. Während des ganzen Jahres können sie ihnen auch in der Ebene beim Museum der Barry du Grand-St-Bernard-Stiftung (Rue du Levant 34, 1920 Martigny), das sich an einem leicht zugänglichen Ort in der Nähe des Gianadda-Museums befindet, begegnen. Sie lernen die Arbeit der Stiftung kennen,



© Cédric Widmer

die für den Erhalt der Bernhardiner in der Schweiz unerlässlich ist, und die Aktivitäten, die sie – dank der Unterstützung von Spendern – mit diesen symbolträchtigen Tieren unseres Landes entwickelt, zum Beispiel um sie zu fördern (Spaziergänge, Paraden...) oder um pädagogische und soziale Unterstützung zu leisten (Pädagogik, Therapie und von Tieren unterstützte Aktivitäten...). Sie erfahren mehr über ihren Charakter, ihre Geschichte, ihre Entwicklung, ihre Bedeutung auf

dem Pass und ihre Präsenz in der Welt. Sie werden auch Videos und Briefmarken von Bernhardinerhunden sehen. Weitere Informationen erhalten Sie auf der Internetseite der Barry du Grand-St-Bernard-Stiftung (<http://fondation.fondation-barry.ch/de>) und von den sehr freundlichen Mitarbeitern der Stiftung.



Stelle bei der Schweizer Botschaft in Oslo

Poste vacant à l'Ambassade de Suisse à Oslo

Die Botschaft hat eine Stelle ausgeschrieben. Details erfährt man durch Anklicken des untenstehenden Links zum Stellenportal NAV.

L'Ambassade de Suisse a mis un poste au concours. Des informations plus précises se trouvent sur le site de la NAV.

<https://tjenester.nav.no/stillinger/stilling?p=0&q=embassy&rpp=50&rv=al&sort=akt&ID=9846811>



Kontakt/Impressum

Besucheradresse:

Schweizerische Botschaft
Oscars gate 29
0352 Oslo
Norwegen

Postadresse:

Schweizerische Botschaft
PO Box 4015 AMB
0244 Oslo
Norwegen

Telefon: +47 22 54 23 90

E-Mail: oslo@eda.admin.ch

Webseite: <https://www.eda.admin.ch/oslo>

Die Schweizerische Botschaft in Oslo auf Facebook:



<https://www.facebook.com/SwissEmbassyOslo>